

# CORRESPONDANCES DE L'INTIME AU PUBLIC

SOUS LA DIRECTION D'ALINE JANQUART-THIBAUT  
ET CATHERINE ORSINI-SAILLET



*Hispanística XX*

 ORBIS TERTIUS

## HISPANÍSTICA XX

Revue spécialisée dans l'étude des cultures hispaniques des XX-XXI<sup>e</sup> siècles

Langues admises : français et espagnol

### COMITÉ DE RÉDACTION

Direction

Catherine ORSINI-SAILLET, Professeur à l'Université de Bourgogne.

Conseil scientifique

Guy ABEL (Grenoble III), Jean-François BOTREL (Rennes II), Paloma BRAVO (Dijon), Bénédicte BRÉMARD (Dijon), Maria Teresa CATTANEO (Milan), Anne CHARLON (Dijon), Hélène FRETTEL (Dijon), Nathalie GALLAND (Dijon), Marie-Madeleine GLADIEU (Reims), Pierre-Paul GRÉGORIO (Dijon), Cécile IGLESIAS (Dijon), Luis IGLESIAS FEIJOO (Saint-Jacques de Compostelle), Aline JANQUART-THIBAUT (Dijon), Emmanuel LARRAZ (Dijon), Eliane LAVAUD-FAGE (Dijon), Jean-Marie LAVAUD (Dijon), Benoît MITAINE (Dijon), Dorita NOUHAUD (Dijon), Catherine ORSINI-SAILLET (Dijon), Alexandra PALAU (Dijon), Evelyne RICCI (Paris III), Stephen G. H. ROBERTS (Nottingham), Judite RODRIGUES (Dijon), Serge SALAÜN (Paris III), Jean-Claude SEGUIN (Lyon II), Eliseo TRENCH (Reims), Francisca VILCHES DE FRUTOS (CSIC), Jean-Claude VILLEGAS (Dijon), Marie-Claire ZIMMERMANN (Paris IV).

Autres Membres

Ángel ABUÍN GONZÁLEZ (Saint-Jacques de Compostelle), Jean-Paul AUBERT (Nice-Sophia Antipolis), Manuel AZNAR SOLER (Barcelone), Tua BLESÁ (Saragosse), Jean-Pierre CASTELLANI (Tours), Dru DOUGHERTY (Californie, Berkeley), Wilfried FLOECK (Giessen), José Manuel GONZÁLEZ HERRÁN (Saint-Jacques de Compostelle), Anne-Marie JOLIVET (Paris), Jean TENA (Montpellier III), Georges TYRAS (Grenoble III), Darío VILLANUEVA (Saint-Jacques de Compostelle), Alet VALERO (Toulouse-le Mirail), Cécile VILVANDRE (Ciudad Real).

### ADMINISTRATION

Pour toute correspondance, s'adresser à :

HISPANÍSTICA XX

Faculté de Langues et Communication

4 boulevard Gabriel

21000 DIJON

Tél : 03.80.39.56.92 - Fax : 03.80.39.55.54

myriam.segura@u-bourgogne.fr

<http://til.u-bourgogne.fr/>

*Ouvrage publié avec le soutien du Centre Interlangues, Texte, Image,  
Langage – TIL, EA 4182 de l'Université Bourgogne Franche-Comté*



© Éditions Orbis Tertius, 2017

© Hispanística XX, 2017

Éditions Orbis Tertius, 28, rue du Val de Saône F-21270 BINGES

ISBN : 978-2-36783-099-5

ISSN : 0765-5681

[www.editionsorbistertius.fr](http://www.editionsorbistertius.fr)

# CORRESPONDANCES

DE L'INTIME AU PUBLIC

Sous la direction de

Aline Janquart-Thibault et Catherine Orsini-Saillet

Éditions Orbis Tertius

Hispanística XX

## TABLE DES MATIÈRES

### AVANT-PROPOS

par Aline Janquart-Thibault ..... 7

### I. CORRESPONDANCE ET TÉMOIGNAGE

Sylvie CRINQUAND

La correspondance privée, genre *humain* en voie de disparition ? ..... 17

Dolores THION SORIANO-MOLLÁ

Emilia Pardo Bazán et l'art épistolaire ..... 33

Francisca MONTIEL RAYO

Reflexiones metaepistolares en la correspondencia de los escritores del exilio republicano español de 1939 ..... 45

Amandine GUILLARD

Las cartas de la cárcel: una forma alternativa de testimoniar durante y después de la última dictadura argentina ..... 63

Judite RODRIGUES

*Cartas cabales* de Tomás Segovia : radicalités critiques  
en toutes lettres ..... 79

### II. DE L'USAGE DE L'ÉPISTOLAIRE EN LITTÉRATURE

Carole VIÑALS

La correspondance comme expression de l'effondrement et refuge ultime de l'engagement : *Cartas de amor de un comunista*  
de Isabel Pérez Montalbán ..... 101

Natalie NOYARET

*Informe desde Creta* de Fernando Aramburu : du récit intime à la dénonciation politique ..... 117

Álex MARÍN CANALS	
Correspondencia e intimidad en los « Nuevos Realismos ».	
Realismo genético en <i>Cicatriz</i> de Sara Mesa. (Apuntes para una poética del chat) .....	127
Blanca Riestra	
<i>Listen to me</i> de Manuel Vilas, un breviario laico .....	143

### III. QUAND LA CORRESPONDANCE ENVAHIT LE GRAND ÉCRAN

Júlia GONZÁLEZ de CANALES CARCERENY	
Correspondencia filmica entre Albert Serra y Lisandro Alonso: una íntima expresión estética .....	161
Xosé NOGUEIRA	
Del mensaje en la botella a la botella virtual. Los modos epistolares en <i>Julietta</i> y <i>10.000 km</i> .....	171

# CORRESPONDANCES

DE L'INTIME AU PUBLIC – CULTURE HISPANIQUE

Quoi de plus intime que l'échange de correspondance – amoureuse, amicale, familiale – entre deux personnes qui, précisément, *correspondent* entre elles parce qu'elles *se correspondent* ?

Il sera question ici de cela, de lettres rendues publiques pour diverses raisons, celles d'épistoliers célèbres (François Mitterrand, Emilia Pardo Bazán) ou anonymes (exilés de la guerre d'Espagne, prisonniers argentins...).

Faute de conserver la parole intime de ces personnages illustres ou des anonymes, on a par ces correspondances le sentiment – l'illusion ? – de mieux les connaître. On sait ce qu'ils ont pu penser, ressentir, on assiste en différé à leurs coups de cœur, à leurs coups de gueule, à leurs espoirs ou à leurs désespoirs, ils deviennent soudain nos semblables. C'est ce rôle dévolu à la correspondance privée qui en a fait un ressort de la littérature, sous diverses modalités. Depuis l'essai, sous forme de lettres ouvertes, dont les *Lettres persanes* de Montesquieu et les *Cartas marruecas* de Cadalso sont sans doute les exemples les plus célèbres et que l'on retrouve à l'époque contemporaine dans les *Cartas cabales* de Tomás Segovia, jusqu'au roman épistolaire ou les faux recueils de lettres prétendument découvertes par hasard, les variantes sont quasiment inépuisables. On connaît mieux les utilisations romanesques de la correspondance, mais la poésie elle aussi peut revêtir la forme d'un échange de lettres. On retrouve enfin le motif de la correspondance là où on l'attendrait le moins, à savoir dans les arts visuels ou le 7<sup>ème</sup> art.

À l'initiative d'*Hispanística XX*, le présent volume s'articule ainsi autour de ces trois directions : « Correspondance et témoignage », « De l'usage de l'épistolaire en littérature », « Quand la correspondance envahit le grand écran », à partir de collaborations que signent Sylvie Crinquand, Dolores Thion Soriano-Mollá, Francisca Montiel Rayo, Amandine Guillard, Judite Rodrigues, Carole Viñals, Natalie Noyaret, Álex Marín Canals, Blanca Riestra, Júlia González de Canales Carcereny et Xosé Nogueira.



ISBN : 978-2-36783-099-5

ISSN : 0765-5681

29,90 €

*Hispanística XX* n° 34

[www.editionsorbistertius.fr](http://www.editionsorbistertius.fr)